

## मुण्डकोपनिषद् *Muṇḍakopaniṣad* III.2.8

यथा नद्यः स्यन्दमानाः समुद्रेऽस्तं गच्छन्ति नामरूपे विहाय ।

तथा विद्वान्नामरूपाद्विमुक्तः परात्परं पुरुषमुपैति दिव्यम् ॥८॥

*yathā nadyaḥ syandamānāḥ samudre 'staṃ gacchanti nāmarūpe vihāya |  
tathā vidvānnāmarūpādvimuktaḥ parātparam puruṣamupaiti divyam // 8 //*

*yathā nadyaḥ syandamānāḥ samudre astam gacchanti nāma-rūpe vihāya |  
tathā vidvān nāma-rūpāt vimuktaḥ parāt param puruṣam upaiti divyam // 8 //*

<i>yathā</i>	<b>come</b> , indeclinabile
<i>nadyaḥ</i>	<b>i fiumi</b> , nominativo plurale, femminile di <i>nadi</i>
<i>syandamānāḥ</i>	(scorrenti) <b>scorrendo</b> , terza persona plurale femminile del participio presente di √ <i>syand</i> 1 <sup>a</sup> <i>ātmanepada</i> ( <i>syandate</i> )
<i>samudre</i>	<b>dentro l'oceano</b> , locativo, singolare, maschile di <i>samudra</i>
<i>astam</i>	<b>gettato</b> , accusativo, singolare, maschile di <i>asta</i>
<i>gacchanti</i>	<b>vanno</b> , raggiungono, spariscono, terza persona plurale indicativo presente di √ <i>gam</i> 1 <sup>a</sup> ( <i>gacchati</i> )
<i>nāma-rūpe</i>	<b>nome e forma</b> , composto DV al locativo
<i>vihāya</i>	<b>avendo abbandonato</b> , assoluto (gerundio) di √ <i>vihan</i> 2 <sup>a</sup> ( <i>vihanti</i> )
<i>tathā</i>	<b>così</b> , indeclinabile, correlato di <i>yathā</i>
<i>vidvān</i>	<b>colui che sa</b> , il conoscitore, nominativo, singolare, maschile di <i>vidvāms</i>
<i>nāma-rūpāt</i>	<b>dal nome e forma</b> , composto DV ablativo
<i>vimuktaḥ</i>	<b>liberato</b> , nominativo, singolare, maschile del participio passato di √ <i>vimuc</i> 6 <sup>a</sup> ( <i>vimuñcati</i> )
<i>parāt</i>	<b>dal supremo</b> , ablativo, singolare, neutro di <i>para</i>
<i>param</i>	<b>il supremo</b> , accusativo, singolare, neutro di <i>para</i>
<i>puruṣam</i>	<b>lo Spirito</b> , accusativo, singolare, maschile di <i>puruṣa</i>
<i>upaiti</i>	<b>raggiunge</b> , realizza, terza persona singolare del presente indicativo di <i>upa</i> √ <i>i</i> 2 <sup>a</sup> ( <i>eti-ite</i> ) andare, notare la morfologia del sandhi interno
<i>divyam</i>	<b>divino</b> , accusativo, singolare, maschile di <i>divya</i> concorda con <i>puruṣam</i>

Traduzione

**Come i fiumi, scorrendo, raggiungono [la quiete] nel mare perdendo nome e forma, così il saggio, liberato del nome e della forma, realizza lo Spirito divino oltre il supremo Puruṣa.**